

LNO eksemplārs

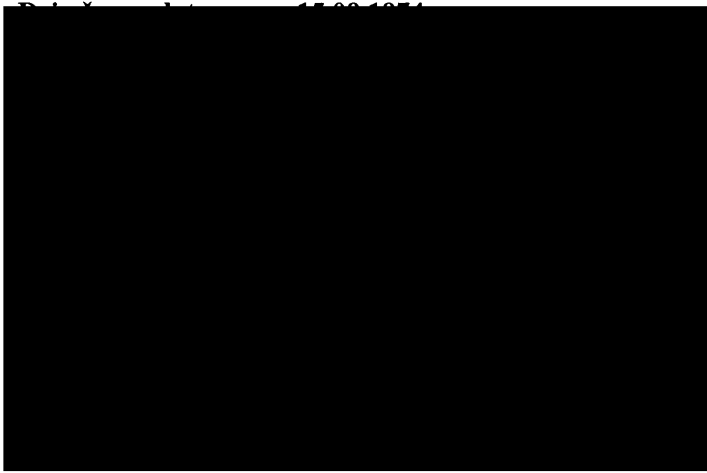
L: _____
Nr.: LNO-1267
D: 22.11.2013. _____
Opera

LICENCES LĪGUMS
LICENSING AGREEMENT

Rīgā,
Riga,

2013. gada 22. novembrī
22nd November, 2013

Modestas Pitrenas,



VSIA „Latvijas Nacionālā opera”, Reģistrācijas Nr.: 40103208907, adrese: Aspazijas bulvārī 3, Rīgā, LV 1050, tās valdes priekšsēdētāja Zigmara Liepiņa personā, kas rīkojas uz statūtu pamata, turpmāk tekstā „LNO”, no otras puses, turpmāk tekstā kopā saukti „Puses”, pamatojoties uz Autortiesību likuma 48. panta 3. daļu un 21.09.2010. MK noteikumu Nr.:899 “Par IIN nomaksas piemērošanas kārtību” 57.3. punktu, noslēdz šādu licences līgumu, turpmāk tekstā – „Līgums”:

“Latvian National Opera” Ltd., registered under business No: 40103208907, with principal place of business at 3, Aspazijas Blvd., Riga LV 1050, represented by chairmen of the board Zigmars Liepiņš, hereinafter referred to as the “LNO”, on the other hand, hereinafter jointly referred to as the “Parties”, taking as a basis Article 48, Part 3 of the Latvian Copyright Act and Regulation No. 899, Republic of Latvia Cabinet, Adopted 21 September 2010, “Procedures for the Application of the Norms of the Law On Personal Income Tax”, make the present License Agreement, hereinafter – “Agreement”, on the following:

1. Mākslinieks, saskaņā ar Autortiesību likuma 48. panta 3. daļu, nodod LNO tiesības publiskot un fiksēt šādu izpildījumu:

1. In compliance with Article 48, Part 3 of the Latvian Copyright Act, the Artist surrenders to LNO the right to make the performance of the following role available to the public and to fix:

Iepirkuma ID Nr.: LNO 2013/120 (cpv 92312200-3)

Procurement ID No.: LNO 2013/120 (cpv 92312200-3)

Diriģēšanas oriģinālizpildījums R.Vāgnera operā „Rienci”, Latvijas Nacionālajā operā, sekojošos laikos un datumos:

1.1. 15.01.2014., ģenerālmēģinājums ar publiku, plkst. 18:00;

1.2. 17.01.2014., pirmizrāde, plkst. 19:00;

1.3. 19.01.2014., izrāde, plkst. 19:00;

1.4. 21.01.2014., izrāde, plkst. 19:00, turpmāk tekstā – „Izpildījums”.

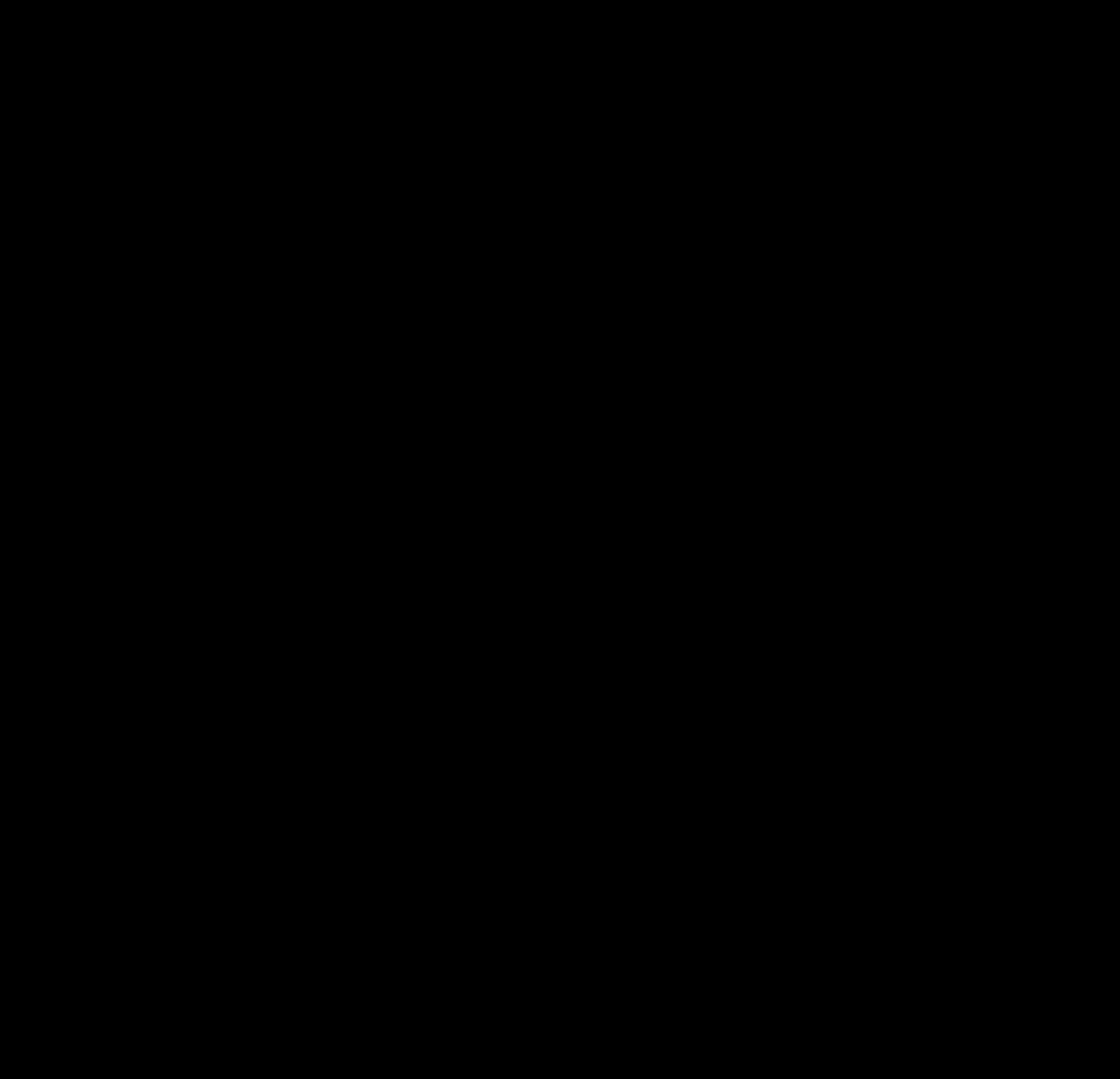
Original conducting of the opera “Rienci”, by Richard Wagner at the Latvian National Opera, on the following dates:

1.1. 15.01.2014, dress rehearsal with audience, 18:00;

1.2. 17.01.2014, premiere, 19:00;

1.3. 19.01.2014, performance, 19:00;

1.4. 21.01.2014, performance, 19:00, hereinafter the “Performance”.



6.1. Par tiesībām publiskot diriģenta izpildījumu ģenerālmēģinājumā ar publiku 15.01.2014 un pirmizrādē 17.01.2014, LNO samaksā Māksliniekam EUR 6097.56 (seši tūkstoši deviņdesmit septiņi eiro un 56 centi) apmērā, termiņā līdz 07.02.2014;


6.1. For the right to appublic the Performance of the dress rehearsal with audience on 15.01.2014 and the premiere on 17.01.2014, LNO will pay to the Artist the amount of EUR 6097.56 (six thousand ninety seven euro and 56 cent), within the time limit to 07.02.2014;

6.2. Par diriģenta izpildījumu izrādē 19.01.2014, LNO samaksā Māksliniekam EUR 1219.51 (viens tūkstotis divi simti deviņpadsmit eiro, 51 centi) apmērā, termiņā līdz 07.03.2014;

6.2. For the right to appublic the Performance on 19.01.2014, LNO will pay to the Artist the amount of EUR 1219.51 (one thousand two hundred nineteen euro, 51 cent), within the time limit to 07.03.2014;

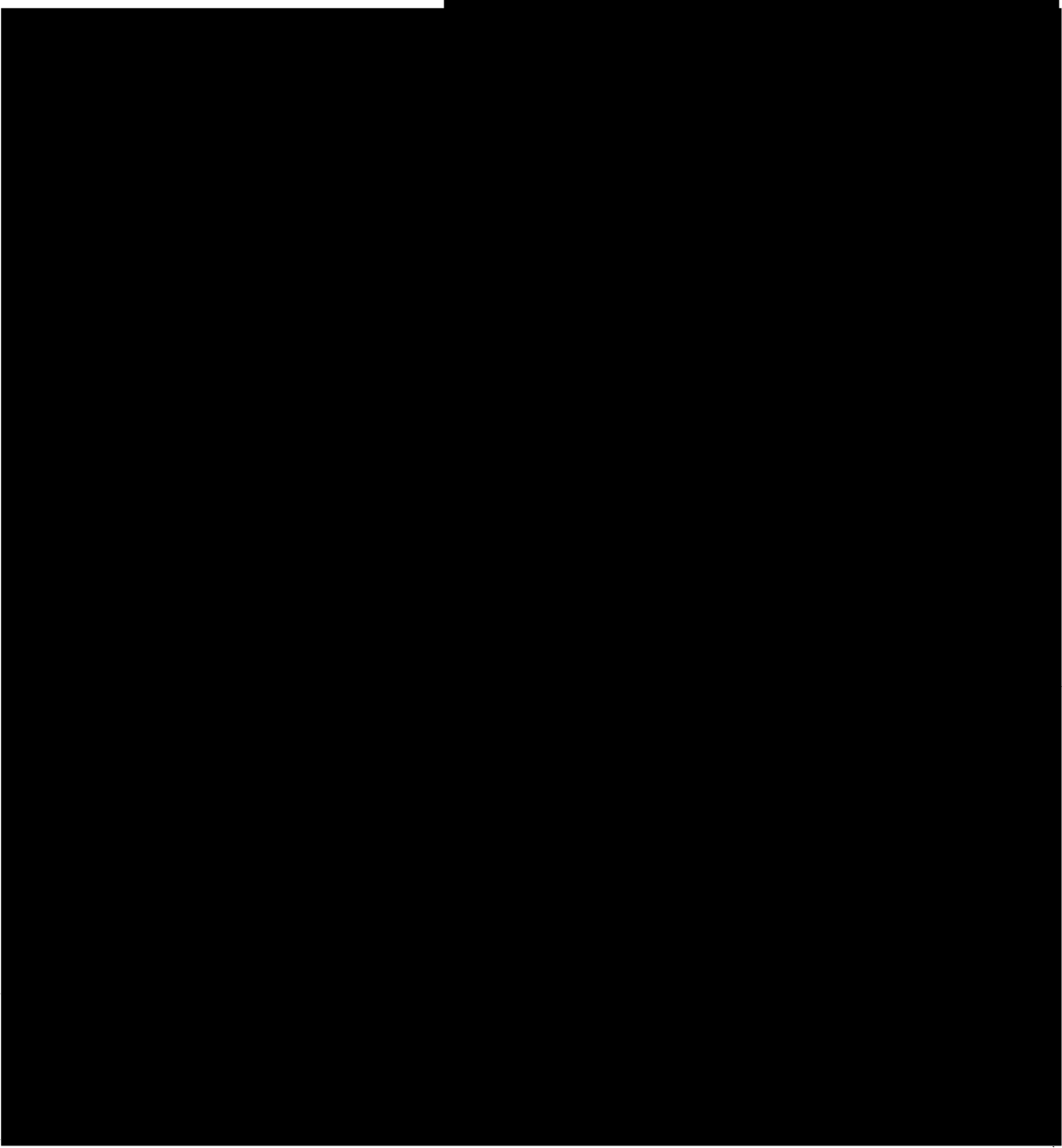
6.3. Par diriģenta izpildījumu izrādē 21.01.2014, LNO samaksā Māksliniekam EUR 1219.51 (viens tūkstotis divi simti deviņpadsmit eiro, 51 centi) apmērā, termiņā līdz 07.03.2014., veicot minētās summas pārskaitījumu uz Mākslinieka norādīto bankas kontu:

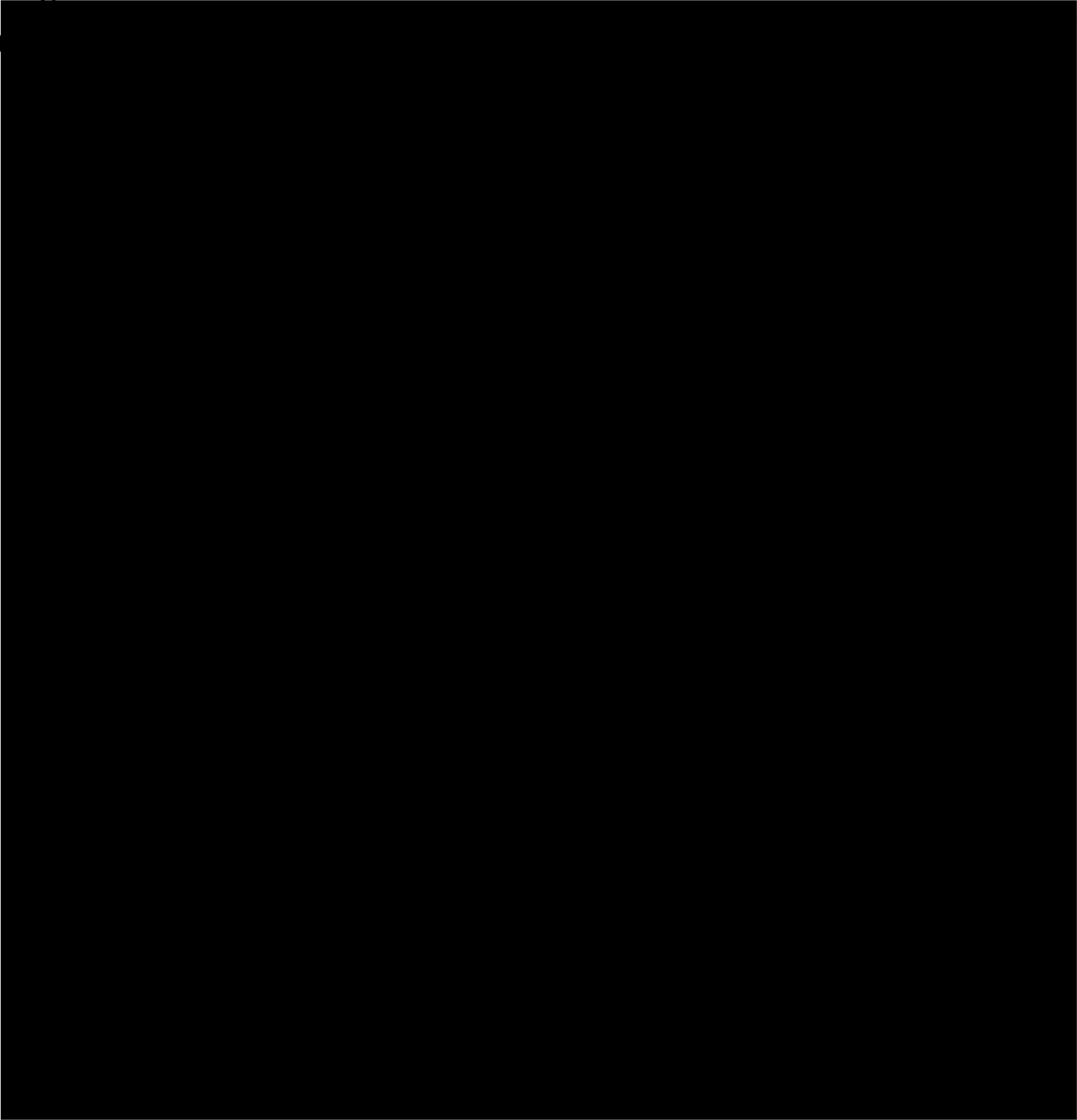
6.3. For the right to appublic the Performance on 21.01.2014, LNO will pay to the Artist the amount of EUR 1219.51 (one thousand two hundred nineteen euro, 51 cent) within the time limit to 07.03.2014, by means of remittance to the Bank Account indicated by the Artist:



6.4. Atlīdzības summā ir iekļauti visi piemērojamie nodokļi (iedzīvotāju ienākuma nodoklis 24 % apmērā) un tiek aprēķināta iedzīvotāju ienākuma nodokļu atlaide saskaņā ar 21.09.2010.MK noteikumu Nr.899 "Likuma "Par iedzīvotāju ienākuma nodokli" normu piemērošanas kārtība" 57.3. punktu- 25 % apmērā.


6.4. All the applicable taxes will be deducted in accordance with LR legislation (income tax in amount 24 %) taking in account accommodation of Regulation No. 899, Republic of Latvia Cabinet, Adopted 21 September 2010, "Procedures for the Application of the Norms of the Law On Personal Income Tax", Article 57.3. alleviation income in amount 25 %.



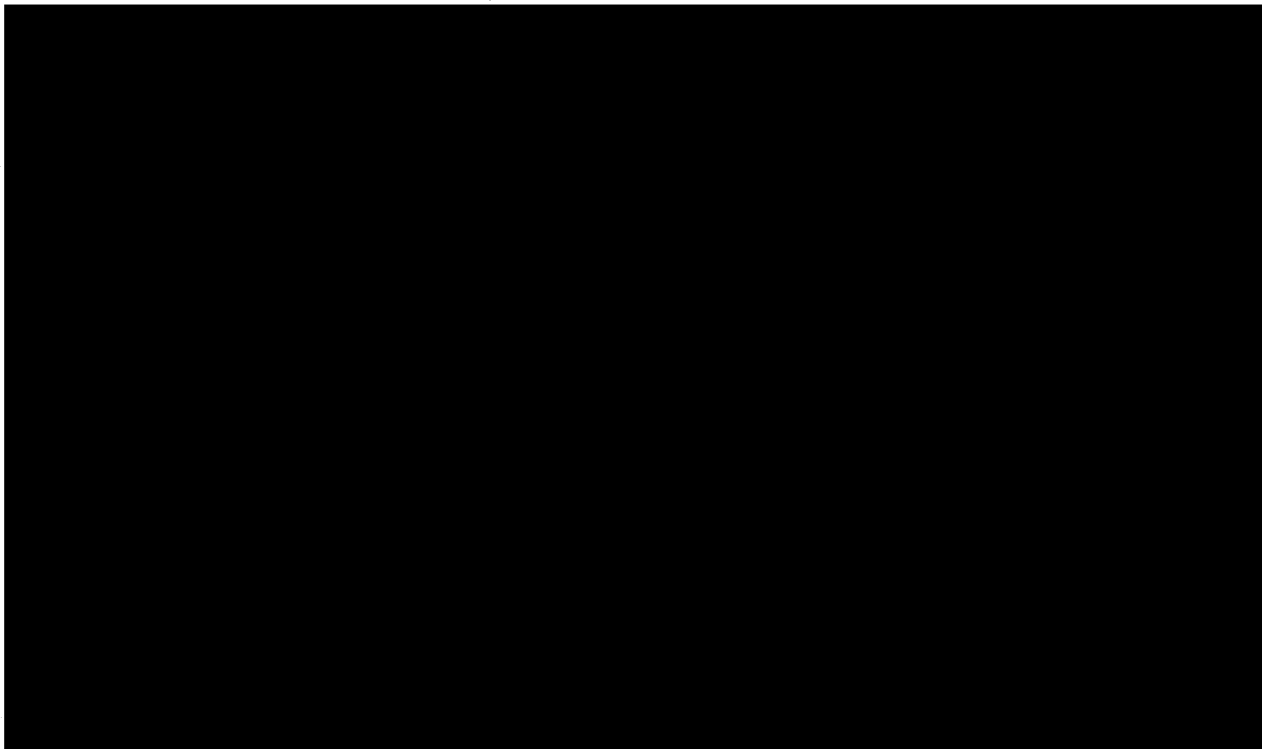


15. Līgums uzskatāms par konfidenciālu dokumentu, kura saturu Puses ir tiesīgas izpaust tikai kompetentām valsts institūcijām normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā. Citām personām Līguma saturs var tikt izpausts tikai tādā gadījumā, ja tam piekritušas visas Puses. Līgumā ietvertajām konfidencialitātes saistībām ir beztermiņa raksturs.

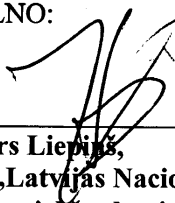
15. This Contract regards as a confidential document, whose contents Parties may betray only to competent state institutions in order stated in normative acts. Contents of this Contract may be betrayed to other persona only in case all Parties have agreed to that.



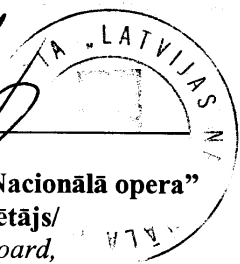
17. Pušu paraksti un rekvizīti:
Banking information and signatures of the Parties:



LNO/LNO:



Zigmars Liepiņš,
VSIA „Latvijas Nacionālā opera”
Valdes priekšsēdētājs/
Chairmen of the board,
“Latvian National Opera”Ltd.



Mākslinieks/ The Artist:



Modestas Pitrenas,
Mākslinieks/ The Artis